



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
11 December 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Второй комитет

Пункты 132 и 53(а) повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Осуществление повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/64/L.59

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

I. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции

1. В соответствии с пунктами 20, 25(a), 25(b), 25(c) и 25(d) постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея:

а) постановляет организовать в 2012 году проведение конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию на как можно более высоком политическом уровне, в том числе на уровне глав государств и правительств или других представителей, и с признательностью принимает в этой связи щедрое предложение правительства Бразилии провести эту конференцию в своей стране;



- b) постановляет:
 - i) провести первую сессию Подготовительного комитета в 2010 году в течение трех дней сразу после завершения восемнадцатой сессии и первого заседания девятнадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию в целях обсуждения основных тем конференции, определенных в проекте резолюции, до принятия решений по процедурным вопросам, а также избрания членов Бюро;
 - ii) провести вторую сессию Подготовительного комитета в 2011 году в течение двух дней сразу после завершения Межправительственного подготавливающего совещания девятнадцатой сессии Комиссии в целях дальнейшего обсуждения вопроса об основных темах конференции;
 - iii) провести третью и последнюю сессию Подготовительного комитета в Бразилии в 2012 году в течение трех дней непосредственно перед проведением конференции для обсуждения итогов конференции; в этой связи Комиссия отложит на один год выполнение своей многолетней программы работы;
 - iv) преобразовать в 2011 году региональные совещания по выполнению решений в региональные совещания по подготовке к проведению конференции.

II. Связь проекта резолюции со стратегическими рамками на период 2010–2011 годов и с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

2. Мероприятия, о которых речь идет выше, касаются программы 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и управление конференциями» и подпрограммы 4 «Вспомогательное обслуживание» программы 24 «Управленческое и вспомогательное обслуживание» стратегических рамок на период 2010–2011 годов¹. Они также подпадают под раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/64/6 (Sect. 2) и A/64/6 (Sect. 28D), соответственно).

III. Деятельность, в рамках которой будут осуществляться предложения, и дополнительные потребности на двухгодичный период 2010–2011 годов

3. В соответствии с пунктами 20 и 25(с) постановляющей части проекта резолюции A/C.2/64/L.59 конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и третья и последняя сессия Подготовительного комитета,

¹ A/63/6/Rev.1.

которые должны состояться в 2012 году в Бразилии, будут включены в проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2012–2013 годы, как только будут определены даты и условия их проведения. Соответствующие потребности в ресурсах для конференции и третьей и последней сессии Подготовительного комитета будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов, если в отношении дат и условий проведения будет принято официальное решение и они будут известны до времени подготовки предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов. В противном случае вопрос о необходимых ресурсах будет рассмотрен в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, когда будет принято официальное решение в отношении дат и условий проведения.

4. Следует также отметить, что конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и третья и последняя сессия Подготовительного комитета должны состояться в Нью-Йорке, в постоянной штаб-квартире органа в соответствии с пунктом 4 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи. Следует напомнить, что в соответствии с пунктом 5 той же резолюции, органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные прямые или косвенные расходы, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем относительно характера и возможных размеров таких расходов. Поэтому предложение правительства Бразилии провести в своей стране конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и третью и последнюю сессию Подготовительного комитета в 2012 году требует, чтобы правительство Бразилии возместило Организации Объединенных Наций фактические дополнительные прямые или косвенные расходы, связанные с переносом места проведения конференции и третьей последней сессии Подготовительного комитета из Нью-Йорка в один из городов Бразилии.

5. Что касается пунктов 25(b) и 25(c) постановляющей части проекта резолюции A/C.2/64/L.59, то первая и вторая сессии Подготовительного комитета не предусмотрены в проекте двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2010 и 2011 годы. В связи с этим по разделам 2 и 28D предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не предусматривается никаких ассигнований на соответствующее конференционное обслуживание и другое конференционное вспомогательное обслуживание.

6. Ввиду того, что региональные совещания по выполнению решений будут преобразованы в региональные совещания по подготовке к проведению конференции в 2011 году, в соответствии с пунктом 25(d) постановляющей части считается, что потребности на обслуживание региональных подготовительных совещаний будут удовлетворяться за счет существующих ресурсов в рамках ассигнований, предусмотренных для региональных комиссий, как это отражено в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

7. В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.2/64/L.59 в соответствии с пунктами 25(a) и 25(b) постановляющей части потребу-

ется конференционное обслуживание и другие конференционные вспомогательные услуги для обслуживания:

а) первой сессии Подготовительного комитета, которая должна состояться с 17 по 19 мая 2010 года и в рамках которой потребуются обслуживание шести заседаний в течение трех дней с синхронным устным переводом с шести официальных языков и на эти языки и услуги по обработке документации в объеме 52 страниц, 60 страниц и 64 страниц предсессионных, сессионных и послесессионных документов соответственно, которые необходимо перевести и издать на всех шести официальных языках;

б) второй сессии Подготовительного комитета, которая должна состояться 1 и 2 марта 2011 года и в рамках которой необходимы услуги по обслуживанию в целом восьми заседаний в течение двух дней с синхронным устным переводом на все шесть официальных языков и с них и услуги по обработке документации в объеме 52 страниц, 60 страниц и 64 страниц предсессионных, сессионных и послесессионных документов соответственно, которые необходимо перевести и издать на всех шести официальных языках.

8. В связи с конференционным обслуживанием и другим конференционным и вспомогательным обслуживанием первой и второй сессий Подготовительного комитета в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов возникнут дополнительные потребности в размере 976 500 долл. США, а именно потребности в размере 948 500 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» для обслуживания заседаний (175 700 долл. США) и для услуг по обработке документации (772 800 долл. США), в том числе 230 000 долл. США на предсессионную документацию, 259 400 долл. США на сессионную документацию и 283 400 долл. США на послесессионную документацию, а также потребности в размере 28 000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» для другого конференционного вспомогательного обслуживания. Подробная информация о расходах на конференционное обслуживание приводится в таблице.

Дополнительные потребности в ресурсах в связи с принятием проекта резолюции A/C.2/64/L.59

| <i>Вид обслуживания</i> | <i>Первая сессия Подготовительного комитета</i> | <i>Вторая сессия Подготовительного комитета</i> | <i>Общие дополнительные потребности в ресурсах</i> |
|---|---|---|--|
| Обслуживание заседаний | 75 300 | 100 400 | 175 700 |
| Предсессионная документация | 115 000 | 115 000 | 230 000 |
| Сессионная документация | 129 700 | 129 700 | 259 400 |
| Послесессионная документация | 141 700 | 141 700 | 283 400 |
| Прочие конференционные вспомогательные услуги | 12 000 | 16 000 | 28 000 |
| Итого | 473 700 | 502 800 | 976 500 |

IV. Возможность покрытия расходов

9. Секретариат стремится определить области, из которых ресурсы можно перераспределить для покрытия дополнительных потребностей, связанных с конференционным обслуживанием и другими конференционными вспомогательными услугами, о которых говорится в пункте 8 выше. Считается, что в общей сложности можно было бы покрыть расходы на сумму 460 400 долл. США следующим образом:

а) потребности в обслуживании заседаний (175 700 долл. США) и другие соответствующие конференционные вспомогательные услуги (28 000 долл. США) можно было бы удовлетворить за счет использования ресурсов, выделенных на цели обслуживания Генеральной Ассамблеи при условии, что Генеральная Ассамблея не проводит одновременно параллельных заседаний;

б) половину потребностей на обработку предсессионной и послесессионной документации в размере 256 700 долл. США можно было бы удовлетворить за счет экономии посредством использования в максимально возможной степени контрактного письменного перевода вместо письменного перевода собственными силами в процессе обработки предсессионной и послесессионной документации.

10. Чистые расходы, связанные с проведением конференции, после удовлетворения дополнительных потребностей (516 100 долл. США), на покрытие которых потребуются дополнительные ассигнования на двухгодичный период 2010–2011 годов, указаны в таблице.

Дополнительные потребности в ресурсах в связи с принятием проекта резолюции A/C.2/64/L.59, покрытие которых не удалось обеспечить в рамках имеющихся ассигнований

| <i>Вид обслуживания</i> | <i>Первая сессия Подготовительного комитета</i> | <i>Вторая сессия Подготовительного комитета</i> | <i>Общие дополнитель- ные потребности в ресурсах</i> | <i>Сумма, которую пред- полагается покрыть за счет имеющихся ассигнований</i> | <i>Чистые дополнительные потребности</i> |
|--|---|---|--|---|--|
| Обслуживание заседаний | 75 300 | 100 400 | 175 700 | (175 700) | – |
| Предсессионная документация | 115 000 | 115 000 | 230 000 | (115 000) | 115 000 |
| Сессионная документация | 129 700 | 129 700 | 259 400 | – | 259 400 |
| Послесессионная документация | 141 700 | 141 700 | 283 400 | (141 700) | 141 700 |
| Другие конференционные вспомо- гательные услуги | 12 000 | 16 000 | 28 000 | (28 000) | – |
| Итого | 437 700 | 502 800 | 976 500 | (460 400) | 516 100 |

V. Резервный фонд

11. Следует напомнить, что в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, для каждого двухгодичного периода создается резервный фонд, предназначенный для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с решениями директивных органов, не предусмотренными в утвержденном или предлагаемом бюджете по

программам. Во исполнение пункта 21 резолюции 63/266 Генеральной Ассамблеи на двухгодичный период 2010–2011 годов резервный фонд установлен в объеме 36 532 900 долл. США. Согласно данной процедуре, если предлагаются дополнительные расходы, которые превышают наличные ресурсы резервного фонда, то соответствующие мероприятия могут проводиться только за счет перераспределения ресурсов из менее важных областей или изменения существующих мероприятий. В противном случае такие дополнительные мероприятия должны переноситься на более поздний двухгодичный период.

12. На данном этапе не представляется возможным определить какие-либо мероприятия по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, которые можно было бы отменить, перенести или изменить с целью удовлетворения соответствующих дополнительных потребностей в полном объеме.

VI. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

13. Поэтому если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/C.2/64/L.59, то по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и управление конференциями» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов потребуются дополнительные ресурсы в размере 516 100 долл. США. Эти потребности будут покрываться за счет средств резервного фонда и поэтому потребуют выделения ассигнований на этот двухгодичный период.

14. Потребности, связанные с Конференцией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и третьей и последней сессией Подготовительного комитета, которые должны состояться в Бразилии в 2012 году, будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов, в то время как правительство Бразилии покрое фактические дополнительные прямые или косвенные расходы в соответствии с резолюцией 40/243 Генеральной Ассамблеи.